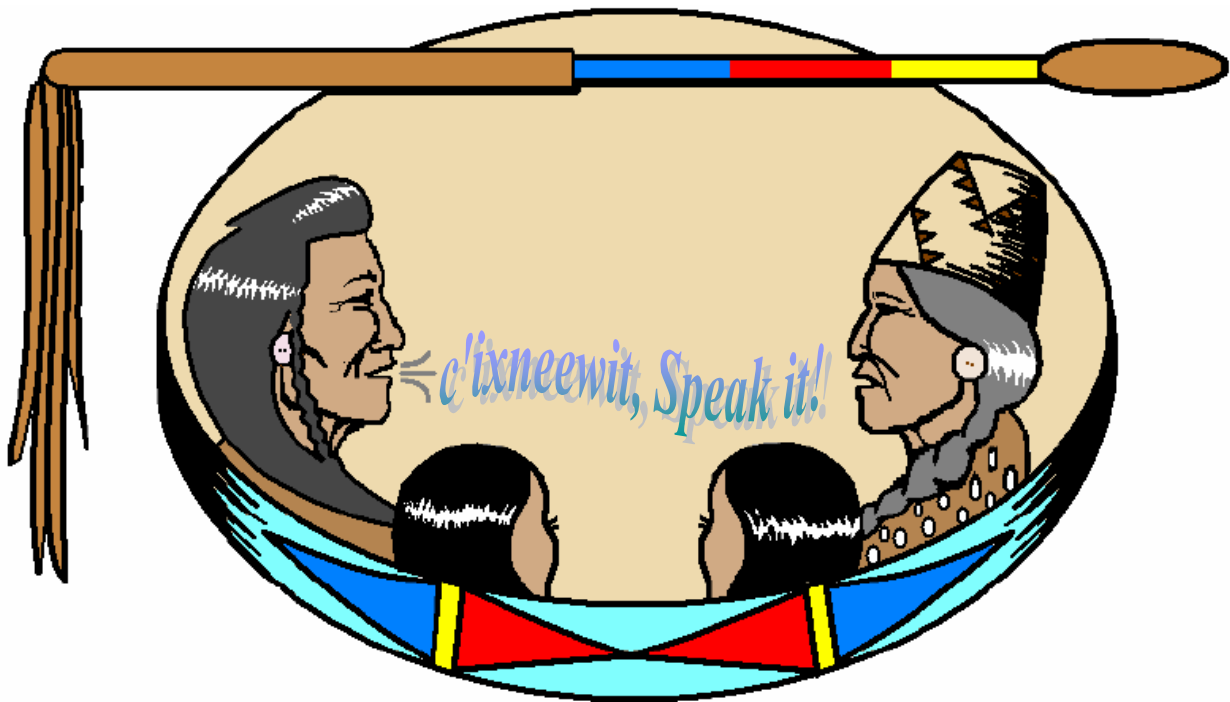


Nimipuutímt Vol. 5

65 minutes 6 seconds



Nimipuutímt Pledge, Nimipuutímt Pledge Song, Niimiipuu Leadership & Wellness slogan-*English*, Niimiipuu Leadership & Wellness slogan-*nimipuutimt*, Nimipuutimt ABC's, Clothing Commands, Housing Terms, Horse Commands, Nimipuutimt Terms of Endearment, Christmas List, 4 name places in Clearwater National Forest, Sentences from 11-09-04, Story introduction & Story closing.

©Nez Perce Tribe – April 25, 2007. Prepared by NPLP - Angel Sobotta

Nimipuutimt Volume 5

65 minutes 6 seconds

Track:

1. Nimipuutimt Pledge *Bessie Scott & Angel Sobotta* :38
2. Nimipuutimt Pledge Song *Michael J. Penney* 3.03
3. Niimiipuu Leadership & Wellness slogan *English - Angel Sobotta* :19
4. Niimiipuu Leadership & Wellness slogan *nimipuutimt Bessie Scott* :32
5. Nimipuutimt ABC's *Vera Sonneck, Bessie Scott* 9.38
6. Clothing commands *Bessie Scott, Florene Davis & Angel Sobotta* 2.35
7. Housing Terms *Vera Sonneck, Bessie Scott & Angel Sobotta* 27.52
8. Horse Commands *Vera Sonneck, Beatrice Miles & Ann McCormack* 8.28
9. Nimipuutimt terms of endearment *Vera Sonneck, Bessie Scott & Angel Sobotta* 3.02
10. Christmas list *Vera Sonneck, Bessie Scott & Angel Sobotta* 2.54
11. 4 name places in CNF *Vera Sonneck, Bessie Scott & Angel Sobotta* :50
12. Sentences from 11-09-04 *Vera Sonneck, Beatrice Miles, Angel Sobotta* 3.32
13. Story intro *Vera Sonneck & Angel Sobotta* 1.02
14. Story closing *Vera Sonneck & Angel Sobotta* :35

Nimipuutímt, The People's Language (Nez Perce)

(In the parenthesis below is the sign-language that goes with the pledge.)

cukwenéewit, Know it

(With your right index finger point to the side of your head, by your right temple.)

hitéemeneewit, Learn it

(With both hands, reach out with palms facing up and pull in towards body, closing palms.)

téecukwe, Teach it

(With both hands, throw palms out in front of you like you are giving away something.)

c'ixnéewit, Speak it

(With right hand, up to the mouth and hand rounded, throw hand out, palm open.)

titooqanáawit, Live it

(With right hand, tap heart twice.)

wiyéeeleehesn, Everyday!

(With both arms and hands, extend them out to each side, palms up,
so that you bring them out for sunrise and in for sunset.)

*Pledge spelling & sign-language revised by Angel Sobotta 6-23-05. **wiyéeeleehesn got cut off in recording.**

Nez Perce Language Pledge Song

By Michael J. Penney

wáaqo' kîiye qa'áncix

Now we are respecting

núunim nimipuutimt

our people's language.

wáaqo' wa'nptáaycix

Now we are singing.

cukwenéewit

Know it.

hitémeneewit

Learn it.

téecukwe

Teach it.

c'îxnéewit

Speak it.

titooqanáawit

Live it.

wiyéeeheyn

Everyday.

yóx kaló'

That's all.

Track 2

Nez Perce Leadership & Wellness Slogan

nimíipuu mimiyoóxat háham kaa ha'áyat hic'iiqtee'nix
Nez Perce leaders men and women they speak

tim'néepkinix

from the heart

hiwsíix qa'ánis' kaa wiwéepcux.

They are respectable and have good character

qepsqéps 'ewsíix timmíyu,

Intelligent and healthy in mind,

cilakánm hewlexnéewit.

body and spirit.

kúnk'u 'imamáhinaq'in' hiwsíix

Always (they are) ready

wapáyat'as niimíipuu titóoqapx.

to serve (their)Nez Perce people.

(niimíipuu titóoqapx – was cut off during recording.)

*2006 revision. Nez Perce Arts Council 2006

Track 3 english
Track 4 nimipuutímt

Nimipuutímt Spelling System:

á = short **a** sounds like the **a**'s in **Dakota**. Ex: **háham** - men.

áa = long **a** sounds like the **a** in **hall** or **paw**. Ex: **táamsas** – Wild Rose

é = short **e** sounds like the **e** in **echo**. Ex: **síwe** – forehead.

éé = long **e** sounds like the **a** in **wack**. Ex: **wééptes** – golden eagle.

i = short **i** sounds like the **i** in **it**. Ex: **tít** – tooth.

íi = long **i** sounds like the **e**'s in **bee**. Ex: **píips** - bones

o = short **o** sounds like the **o** in **potato** & **Arapaho**. Ex: **tóhon** – pants.

óo = long **o** sounds like the **o** in **oh**, **tone**. Long **o** doesn't glide into a **w**. Ex: **sooyáapoo** – Euro American

u = short **u** sounds like the **u** in **put** and **look**. Ex: **sílu** – eye.

úu = long **u** sounds like the bold in **pooh** or **through**. Ex: **húusus** – head

aw = sounds close, but not exactly the same as the **ow** in **towel**. Ex: **láwtiwaa** – friend.

ay = sounds like the bold in **mine** or **pie**. Ex: **tamtáayn**-news or **laymíwt**-youngest one.

eey = sounds like the word “Aye”. Ex: **Méeywi** – morning.

ew = sounds close, but not exactly the same as the **ow** in **towel**. Ex: **tewlíikt** – tree.

c = sounds like the **ts** in “**hits**”. Ex: **cíicyele** – purple.

ł = Special **l** sound. Put the tip of the tongue on the roof of mouth & when trying to say the “l” sound, air comes out of the sides of the mouth. Ex: **léepłep** – Butterfly.

q = The “back **k**” sounds close, but not exactly the same as the **k** in **ketchup**. Ex: **géhep**-bobcat.
There is no English sound equivalent to a q.

x = soft “**x**” hunch up your tongue close to the top of your mouth. Start to say the **k** sound & then move your tongue down just a little. Ex: **tátx** – fawn.

â = The uvular or “back” **x**. It is formed much like the soft **x**, but farther back in the mouth. Ex: **túuâ** -

ᵿ = The same as the above. The ᵿ is an updated font which will be used in the future. tobacco.

' = the glottal stop, for popping & stopping sounds. Say the word **That** like **Tha'**, you cut it off, it's a half consonant, like “**Uh** oh!” Ex: **wáaqo'**- now.

Consonants that Pop and Creak: **p'**-’ilp’íl p red, **t'**-mít’ip elderberry, **k'**-sík’em horse, **c'**-c’éew’cew ghost, **q'**-ciq’áamqal dog, **m'**-tim’íne heart, **n'**-tin’úun male mountain sheep, **w'**-w’áaw’a fish hook, **y'** tíy’et laughter, **l'** hamól’ic cute.

Letters not included in the nimipuutímt spelling system: R D F G I P V Z REVISÉD 8 21 07

Clothing Commands

'imáasam'ki Put on clothes. (Singular)

'imamáasam'qitX Put on clothes. (Plural)

taqmaalı Put on hat. (Singular)

taqmaalıtx Put on hat. (Plural)

'iléepqeti Put on shoes. (Singular)

'iléepqetitX Put on shoes. (Plural)

'iléeptekeyi Put on socks. (Singular)

'iléeptekeyitX Put on socks. (Plural)

kapóohi Put coat on. (Singular)

kapóohitX Put coat on. (Plural)

nikáaâoıx Remove_____. (Singular)

nikáaâoıkitX Remove_____. (Plural)

nikáaâoıx taqmáaı Remove on your hat.

'iléeptekey Socks

'iléepqet Shoe

kapóo Coat

taqmáaı Hat

Housing Label project

Bath **wixsi'lúut**
 I'm taking a bath. **'iin wáaqo' teq'elúuse.**
 I'm taking a bath. **wixsi'lúuse.**
 Go take a bath. **qo' teq'elúute.**

Toiletroom (Bathroom) **'áatinwaas** (a place to go to toilet)
 I am going to the bathroom. **'áatinwaasx kúuse.**

Words for children - **c'iiqin mamay'ácayn :**

(kid asking permission)

As parents teach them these words in Nez Perce as a "secret code" used in private conversations in home rather than the English terms that could sound offensive if heard in public. Here are the Nez Perce alternative terms.

Can I go to the toilet (bathroom)? **wéeteex kiyó'qa 'áatinwaasx.**

I am urinating. **'iiwce**

He urinated. **hi'iwne**

I want to go pee (urinate). **'iiwn'ipéecwise** (Boy's Language)

I want to go pee (urinate). **taqat'ipáacwisa** (Girl's Language)

I am defecating. **c'áyca**

He is defecating. **hic'áyca**

I want to go defecate. **c'ayn'ipáacwisa**

Fart. **fiit**

I am farting. **fiise**

I farted. **fiuye**

He farted. **hifiye**

I smell/omit odor. **fiuwece**

It/hesmells. **hifiuwece**

I am constipated. **wicxk'alálca** (NPD pg. 263). (**k'alá** -to block)

He/she is constipated. **hiwcxk'alálca**

I smell bad. **qepsí's fiuwece.**

I smell good. **tá'c fiuwece.**

It smells good. **máq'ic hifiuwece.**

Perfumer: "a thing to emit good odor" - **tá'c fiuwen'es**

Mild/not strong - **máq'ic**

I'm smelling (like through the nose). **núuksise.**

Bed **pinmúikees** or another word for bed is: **simées**

Make the bed. - **haní simées.** or Make the bed. - **haní pinmúikees.**

Fix your bed. **qo' táawinani.** (**qo'** is used in a command, do action "now!") OR

Fix your bed. **qo' táawnani.**

I'm fixing the bed. - **táawinanisa** or I'm fixing the bed. - **táawnanisa.**

Bedroom **pinmúikinwees**

Get ready before you go to bed! **'imáhinaq'ii pinmikt'ésx!**

We are going to bed now. **wáaqo' kiiye pinmúiksix**

Go to bed. **qo' pinmúikte**

Bike	tulewlekey'ke'í (Cecil Carter 10-21-02) I'm riding my bike. tu'leewlekey'kse	Track 7
Blanket	ciickan Don't pull the blankets. wéet'u ciickana 'enkéetikeq'eyx (Mrs. Miles 3-23-05) Wash the blankets. - wap'áyx ciickana or Wash the blankets. - ciickan wap'áyx	
Book/paper	tiim'es Where's the paper? míne híiwes tiim'es? I'm going to read the paper. wáaqo' 'etéem'ece tiim'esne	
Bookcase	tiim'esnim 'inúikinwees Put the book in the bookcase. 'ew'núix tiim'esne 'inúikinweespe	
Broom	caapcxiiláyka's Sweep! (a command) caapcxiiláyx I am sweeping. caapcxiiláyksa	
Car keys	'ipnewlekee'yke'inm waxólka's (wahólka's in NPD) Where are my car keys? 'míne kex wées 'ipnewlekee'yke'inm waxólka's? Put the car keys here. 'ewnúix kine 'ipnewlekee'yke'inm waxólka's.	
Cassette player/CD/record	sapoo'niptáyn'as I want to listen to the CD. 'amcit'ipáacwisa sapoo'niptáyn'asna I want a CD player. wéewluqse sapoo'niptáyn'as	
Candle/Flashlight	capalaká'wit'as (Cecil Carter 1-13-03) Light the candle. 'acapalaká'wí Turn on the flashlight. 'acapalaká'wí	
Ceiling	túusti 'ipáayapt – (Cecil Carter 4-14-05) Touch the ceiling. 'uupécey túusti 'ipáayaptna. Get the webs off of the ceiling. 'inúix teqé'sne túusti 'ipáayaptkin'ix	
Chair	wixsi'likéecet'es	
Couch (soft chair)	wixsi'likéecet'es yew'éexyew'ex	
Counter (same as table)	hipinwées	
Cupboard (for plates, cups, dishes)	hik'áay'ayn	
Cupboard (place to put things)	'inúikinwees	
Curtain	nikáayap'as	
Desk	tiim'enwees	
Drawer/Dresser	'ipnáasam'qit'ayn	
Door	piskis Open the door. 'atamáaxalpx piskísne Shut the door. 'ecúuyek'ilx piskísne Shut the door. cúuyek'ilx	

Electricity	taqasa'yóóxo't 'ilaká'wit (Horace Axtell 4-1-05)
Fireplace	'aláa'ayn Firewood - héecu 'áalika's (Cecil Carter 1-15-03) Track 7 Make a fire (add wood) - 'aalix. <u>or</u> Make a fire (add wood) - 'áala haaní.
Floor/cover for floor	héewsil'iks (It is a cover – in a teepee you cover the floor with a héewsil'iks)
Freezer	sepéesc'et'es Take the meat and place/put in the freezer. 'ewnípx nukúune kaa 'ewniix sepéesc'et'espe
House	'iníit Go inside the house. (singular-telling one person) kúy 'iníitkex. Go inside the house. (plural-telling more than one person) kúutx 'iníitkex. Go in the house. (singular) 'áacx 'iníitkex. Go in the house. (plural) 'áacitx 'iníitkex. This is our house. - kíi wisíix núunim 'iníit. Clean up! (singular) - cáapkil'ax You clean up! (plural) - cáapkil'akitx!
Iron, metal, money	kícuy Iron board - cóoyapt'oka's Ironing (e.g., clothing) - cóoyapt'okt I am Ironing (e.g., clothing) - cóoyapt'oksa (NPD pg. 1178 it is cóoyapt'oqsa)
Kettle	sapáamatn'as (Cecil Carter 1-15-03)
Kitchen	hípt haníinwaas
Lamp/Light	capa'laká'wit (or - cooyalaká'wit – Beatrice Miles 3-30-05) Turn on the light capáa'laka'wí 'ilaká'wina Turn on the light. cooyalaká'wi Turn off the light. 'ilakáawit sapootáasx Turn off the light. cooyatáasx Turn off. sapootáasx (Say this while pointing to the light – a command. Cecil C.)
Sitting Room (place to sit)	wíxsil'iikinwees Sit down there. (directional) wíxsil'iixte
Microwave (fast oven)	hamti'snix cúuxe'p'es (háamtic-fast+nix-fast+ e's -an object for...-ing) (A modern word created by class.)
Mirror /Window	'ipnéexn'es
<u>4 different words for Oven:</u>	
Oven	'áalika's ('aali-“fire” + ka's-instrument for) <u>or</u>
Oven	'ipéexaayn – oven used for baking bread ('ipéex- bread + ayn- for) <u>or</u>
Oven	cúuxe'pe's (cuu- with hand+ xé'p- put in+ e's- an object for...-ing) <u>or</u>
Oven	temxe'pe'i - something cooked in hot ashes (tem- roast+ xé' -put in+ pe'i- a thing that does

Pencil/Pen	fiim'en'es	
Phone	cewcewín'es	
Cell phone	náqs cewcewín'es (A modern word created by class on 3-14-05)	
Picture	cepée'letp'et	Track 7
Pillow	wéewcet'es	
Refrigerator	yaw'íic'ayn Put (it) away the milk. 'ew'níix qahásna	
Rubberband	wiqéetwiqet (something that stretches – Cecil Carter 10-21-02)	
Rug	tuléetekey	
Shower	sepé'wilcet'es – (Causing it to rain on you.)	
Sink – bathroom sink	'ipsiméet'es híik'ay	
Sink, a wash basin	wapa'áyqinwaas	
Staircase/Ladder	híicanwaas	
Stove - cooking stove	'aláa'ayn	
Stove	'alóoya'skit	
Table	hipinwées	
Television	tak'áay'nas We are watching TV. - tak'aáy'cix tak'áay'nasna	
TV Room	tak'áayniwaas	
Toys	'inexéeléewit'es (Cecil Carter 12-03-02)	
Vacuum	sepéeytemelike's (“Causes it to inhale” – Word comes from the Adult Class on 5-25-05) (sepéhislepte's “inhaler”. 4-1-05 Horace Axtell suggested to use this word for ‘Vacuum’ which comes from the “Heart of the Monster Story.”) (hisepeyléeke's (NPD 353) – The wind is blowing into something e's is an object foring. Ex: vacuuming.)	
Wall (hard wall)	tiyáaw'ic 'ipáayapt (* ipáayapt VS to make a partition NPD pg. 1055) (comes from “ yap ” VS to cover, obstruct (view), partition. NPD pg 937)	
Washing Machine-washer, laundry	wap'áykinwaas	
Wash Basin – for washing hands	wapa'áyqa's	
Wash Basin – place to wash face	'ipsiméet'enwees	

Horse Words and Commands

1. Appaloosa Horse	máamin
2. Horse	sík'em
3. Spotted, with dark	téemsilpin' - Spotted in general is téemsilpin'
4. Claw of bear	hiyúumk'ipcuc
5. Spotted Appaloosa (with bear paw claw)	téemsilpin' hiyúumk'ipcuucin'
6. Good	tá'c/titá'c
7. Bad	qepsi's/qeqépsi's
8. Incorrect	wéet'u c'a'á
9. Stop! (wéec'u - singular) or use	taláx/watálkitx or use wéec'u kúuy/wéec'u kúutx
10. Slow!	'iyéewki or use 'iyéewki kúuy/'iyéewki kúutx
11. Go! (to move)	kúuy/kúutx
12. Come! (to me)	kúum/kúumtx or kúumweye
13. Back! (to go back)	héelekipx/héelekipx kúutx (ciklíice = I am returning.)
14. No!	wéet'u
15. Yes!	'eehé'
16. Turn (reining horse)	nikée'nikse (I rein the horse.) or
17. You turn the horse!	'iim nikée'nix/nikée'nikitx
18. Turn around!	'imúucilpx/'imemúucilpx or
19. Turn around!	q'iilawn/q'iilawkitx
20. They are turning around!	hiq'iilawcix
21. Left (opposite of right)	cáky'axp
22. Right (opposite of left)	wepsúuxp
23. Jump!	wec'éeyn/wec'éeykitx
24. To step over!	'uusqéetey/'uusqéeteykitx
25. Go uphill!	q'uyímn/q'uyímkitx
26. Go down/descend!	téemix/téemikitx (down hill is implied)
27. Feed! (the horses)	'ekíwyex sik'éemne/'enéeskiwyex sik'éemne
28. Eat!	hipx/hipítx
29. Breakfast	méeytipt
30. Morning	méeywi
31. Evening	kuléewit
32. Evening meal	kulewíitipt
33. Breaking a horse	wéecet'uyit
34. Ride! (a horse)	'ewécey sik'éemne – You ride the horse!
35. All of you ride the horses!	'oykaloo 'ewéecetx sik'éemne
36. They are breaking horses.	Hiweecet'úyisix

Note: The singular form for good is **tá'c** and the plural form is **titá'c**. A / will be placed between the words below to indicate singular/plural. The ! is used to show that the word or phrase is a command. Track 8

Nimipuutimt “Terms of Endearment”

’ee héetewise – I love you! (singular)

’éetx héetewise ’oykalóona – I love you! (plural)

piimúnim – “Call me!”

’iinim heté’ew – “My special one.”

heté’ew ’ee wées – “You are special”

’iinim wicéey – “Be mine.”

wicéey ’iinim tim’ine – “Be my heart!”

’ee wées ’iinim tim’ine - “You are my heart”

’ee wées ’iinim tim’népe - “You are in my heart.”

tá’c hekípe – “Good looking!”

tim’ine cicyuk’iisin’ – “Sweet Heart”

’iinim cicyúk’is – “My sugar!”

’ee wées tóosx – “You are tops!”

hamóol’ic – “Cute!”

hamóol’ic ’ee wées – “You are cute!”

tim’ine – “Heart!”

’éeysin’ heté’ew léehewn - “Happy love day!”

’inciwáatx wées – I am single (alone).

Wéet wicéeyo’qa ’iinim ’iwéepne? - Will you be my wife?

Wéet kiyúuyu’ kumqa? - Will you marry me? (Will you come towards me?) (old language use)

’anáaswaqalpin – “Hug someone.”

piiwaqalpin - “Hug me.”

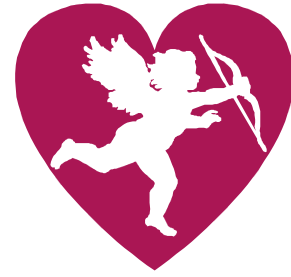
himkac’ák– “Kiss.”

himkac’ákim – “Kiss me.”

miyapkáawit - “baby” (Call cupid this.)

Correction #3 on 2-9-05. Correction #4 on 4-24-07

Track 9



Christmas List

Pray (worship)	talapóosa
Sing (start)	we'úyit wetuuléhtse (when at the drum)
Silent Night	sá'wis cik'éetin
Baby	miyapkáawit yáaka' qaqan (baby bear)
Gift	píi'nit
Snow	méeqe
Winter	'ením'
Peace	'éeyewit
Peace be with you.	'éeyewitnim 'ee hiwyetwenu'
Joy, feel	“kiwel”
Happy, to be	'éey'snin'/'éey'sin lilóoyca (to be thankful) 'iin wées lilóoyn-I am thankful.
Holiday	halx̂páawitwaako's
Laughter	tíy'et
to be jolly	x̂iléy'timse
to be joking	x̂ililey'timse
joker	x̂ililey'tim'nipec – (V. Sonneck 7-21-05)
star	x̂i'cíyu
red	'ilp'ílp
green	x̂e x̂us
white	x̂ay x̂ay x̂
reindeer (female)	tatá'p'ay

All I want at Christmas. Kálo wéewluqse Kisméspa.

Happy New Year! 'éey'snin' kím'ti 'ínmiiwit

12-05-01 corrections-Adult Class

Track 10

4 name places in Clearwater National Forest 4-24-2005 corrected

Grizzly bear (Nez Perce man's name)	'imnaamatnóon
Grizzly bear saddle	'imnaamatnóon likóolam
Cutthroat trout	waw'áalamnime
Rainbow Saddle	wacámyoos likóolam

Track 11

Sentences from 11-9-04 class

kúutx 'imamáhinaq'itx – You go get ready (plural)

kawó' 'imamáhinaq'itx – Now go get ready (plural)

'imáhinaq'ii! Get ready! (singular)

wéet 'imáhinaq'is? Are you ready (singular)

wéet 'éetx 'imamáhinaq'is? Are you ready (plural)

'iice! 'iice! wapáayatam! Mom! Mom! Help me!

háamti'c wapáayatam! Hurry help me!

kúum háamti'c wapáayatam! Come hurry help me!

píi'nitoqim – Give it back to me!

'itúu hipt'ipéecwise – What do you want to eat?

mawá cikliitokokoom – When will you return?

mawá páaytoqo'? – When are you coming back?

wéet 'imaasáykiptasaqa'? Did you take your medicine?

'itúu kulewipt'ipéecwise? – What do you want for supper?

kúuse 'itam'yáanwaasx/'itam'yáanwaasx kúuse. I'm going to the store/town.

manáa kúuse kii léheyn? What are you doing today?

kawó' 'iim kúy – Now you go.

'ewín Annine kawó' 'eséepni – Tell Annie to ask a question.

Corrected on 1-24-05

Track 12

Story introduction:

micyóóxomt̓.

Listen to me.

'eet̓x tiwat̓iisa.

I will tell you a story.

kii 'éet̓x pecúukwenu'.

This you will learn (something new.)

kaa 'éet̓x 'enéestecukwenu'.

And you will teach it.

kaa 'óykaloo hipecúukwenu'.

And everyone will know it.

núun wis̓iix titá'c titóoqan.

We are good people.

núun wis̓iix nimíipuu.

We are the people.

kii hiiwes héenek'e titwáatit

This is another story

ke yóx̄ hiiwes

which is

cicqí'c kaa 'ikúuyn. (Recording was cut off)

fascinating and true.

Track 13

Story Closing:

wáaqa 'éet̓x cúukwecix.

Now you learned something new.

kaa 'éet̓x 'enéestecukwenu'.

And you will teach it.

kaa 'óykaloo hipecúukwenu'.

And everyone will know it.

núun wis̓iix titá'c titóoqan.

We are good people.

núun wis̓iix nimíipuu.

We are the people.

Words put together by Angel Sobotta & Vera Sonneck. 12-15-3 & 6-24-05

On Network Neighborhood in the files: Cultural svr/Drive 1/Nez Perce Language/Adult NPT/Recorded Material/Volume 5.

SAVED AS: **Nimipuutimt Volume 5 workbook 4-24-07.** By Angel Sobotta

Track 14

15 of 15